

N SERIES
L O S T I N S P A C E

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

ÉPISODE 1.06

"Eulogy"

Maureen se demande si elle souhaite partager ce qu'elle a vu dans le ciel. Don mène une mission de recherche de carburant et la présence du robot attise les tensions au sein du groupe.

ÉCRIT PAR:

Ed McCardie

RÉALISÉ PAR:

Vincenzo Natali

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

13.04.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Toby Stephens	...	John Robinson
Molly Parker	...	Maureen Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Brian Steele	...	The Robot
Sibongile Mlambo	...	Angela
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Cary-Hiroyuki Tagawa	...	Hiroki Watanabe
Kiki Sukezane	...	Aiko Watanabe
Iain Belcher	...	Evan
Amelia Burstyn	...	Diane
Yukari Komatsu	...	Naoko Watanabe
Viv Leacock	...	Reese
Adam Greydon Reid	...	Peter Beckert
Rowan Schlosberg	...	Connor

1

00:00:06,297 --> 00:00:09,175
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:15,992 --> 00:01:20,705
Il y a des binaires à éclipses,
des binaires astrométriques,

3

00:01:20,789 --> 00:01:22,832
des binaires spectroscopiques.

4

00:01:25,251 --> 00:01:28,671
C'est dur de savoir où on est
sans carte stellaire.

5

00:01:32,884 --> 00:01:34,302
- Tu recommences.
- Quoi ?

6

00:01:38,097 --> 00:01:42,185
À te servir de l'astrophysique
comme écran de fumée. Dis-moi tout.

7

00:01:45,396 --> 00:01:47,273
Bon, d'accord.

8

00:01:50,026 --> 00:01:55,156
Si ça, c'est notre planète,
et ça, un soleil,

9

00:01:56,449 --> 00:01:59,369
une orbite type ressemble à ça.

10

00:02:01,121 --> 00:02:04,124
Notre orbite n'est donc pas typique.

11

00:02:04,207 --> 00:02:05,708
Dans cette écosphère,

12

00:02:05,792 --> 00:02:08,211
les jours rallongent,
les températures grimpent.

13

00:02:08,294 --> 00:02:12,507
Je n'ai compris
qu'en le voyant de l'espace.

14

00:02:15,635 --> 00:02:17,053
Un mug ?

15

00:02:17,595 --> 00:02:22,851
Un trou noir.
Caché à la périphérie de notre soleil.

16

00:02:22,934 --> 00:02:25,979
L'attraction gravitationnelle
altère l'orbite.

17

00:02:26,062 --> 00:02:29,691
Il attire notre planète,
et quand on arrivera là,

18

00:02:30,483 --> 00:02:33,653
absolument rien ne survivra à la surface.

19

00:02:42,370 --> 00:02:43,454
Combien de temps ?

20

00:02:44,205 --> 00:02:46,583
Avant que la planète soit inhabitable ?

21

00:02:47,458 --> 00:02:49,544
Des semaines, peut-être des mois.

22

00:02:49,627 --> 00:02:52,130
Difficile à dire sans plus d'informations.

23

00:02:54,090 --> 00:02:56,301
On a une décision à prendre.

24

00:02:56,926 --> 00:02:58,428
On prévient les autres ?

25

00:02:59,721 --> 00:03:03,099

- Tu me poses la question ?
- Oui, je te la pose.

26

00:03:03,975 --> 00:03:07,520
Franchement, je l'ignore.

27

00:03:09,814 --> 00:03:13,484
Bon sang, Maureen,
si tu avais vu leur tête, ce soir.

28

00:03:13,568 --> 00:03:19,741
Ils cherchaient auprès de moi des réponses
que je n'ai pas au sujet de cette machine.

29

00:03:22,243 --> 00:03:26,122
Demain, je vais devoir
ramasser les morceaux.

30

00:03:26,956 --> 00:03:31,336
- Mais ça...
- C'est bon. Je trouverai la solution.

31

00:03:34,005 --> 00:03:37,592
Quoi que tu décides, je te soutiendrai.

32

00:03:59,072 --> 00:04:03,910
Vingt-sept personnes sont mortes.
Maris, femmes, amis.

33

00:04:03,993 --> 00:04:06,120
Morts à cause de cette machine.

34

00:04:06,204 --> 00:04:09,707
- Et hier soir ? Il nous a protégés.
- Il s'est défendu !

35

00:04:09,791 --> 00:04:11,501
- Qui sait...
- Il pourrait aider...

36

00:04:11,584 --> 00:04:13,002
Assez !

37

00:04:15,088 --> 00:04:18,716
Un à la fois.
Que ça ne devienne pas l'anarchie.

38

00:04:19,467 --> 00:04:21,844
Victor, j'aimerais faire une suggestion.

39

00:04:22,845 --> 00:04:27,225
On devrait demander à quelqu'un
qui a vu directement

40

00:04:27,308 --> 00:04:29,560
ce dont cette chose est capable.

41

00:04:32,522 --> 00:04:36,818
Angela, aimeriez-vous nous en parler ?

42

00:04:43,116 --> 00:04:47,036
Mon mari était le 7e musicien
choisi pour la colonisation.

43

00:04:48,997 --> 00:04:50,498
Il jouait du violoncelle.

44

00:04:52,166 --> 00:04:55,545
Il adorait le football
et détestait la pluie.

45

00:04:58,089 --> 00:05:01,009
Il était ce qui m'est arrivé de mieux,

46

00:05:01,092 --> 00:05:06,014
et cette chose l'a assassiné
sous mes yeux.

47

00:05:08,099 --> 00:05:10,977
Donc, être forcée de rester ici

48

00:05:11,060 --> 00:05:14,939
à vous écouter vous demander
comment on pourrait l'utiliser,

49

00:05:16,482 --> 00:05:17,984
ça me rend malade.

50

00:05:19,902 --> 00:05:23,698
La meilleure solution serait
de procéder comme chez nous.

51

00:05:24,282 --> 00:05:26,743
Si un homme commet un de ces crimes...

52

00:05:26,826 --> 00:05:28,453
Mais ce n'est pas un homme.

53

00:05:30,288 --> 00:05:31,706
Justement, non ?

54

00:05:33,458 --> 00:05:34,709
Angela...

55

00:05:36,377 --> 00:05:39,464
Je suis sincèrement navré pour votre mari.

56

00:05:40,631 --> 00:05:44,844
Rien de ce qu'on fera ou dira
ne le ramènera.

57

00:05:45,470 --> 00:05:47,847
Mais il est important de comprendre

58

00:05:47,930 --> 00:05:49,557
que le robot a changé.

59

00:05:49,640 --> 00:05:52,643
- Changé ? Mais que...
- Écoutons-le.

60

00:05:52,727 --> 00:05:58,900
Bien. Voyez-le comme un ordinateur
qui a été relancé ou reprogrammé.

61

00:06:01,152 --> 00:06:04,030

J'ignore ce que ce truc était avant

62

00:06:04,113 --> 00:06:07,867
ou pourquoi il est là maintenant,
mais ce que je sais,

63

00:06:08,701 --> 00:06:10,953
c'est que si ma fille est vivante,

64

00:06:11,037 --> 00:06:14,415
c'est parce que cette machine
lui a sauvé la vie.

65

00:06:16,042 --> 00:06:20,880
Et il a protégé ma famille
quand j'en ai été incapable.

66

00:06:22,715 --> 00:06:27,136
On est dans un endroit où on aimerait tous
se sentir plus en sécurité.

67

00:06:27,804 --> 00:06:31,224
Oui, et s'il redevient comme avant ?

68

00:06:31,599 --> 00:06:34,227
Qui nous protégera de lui ?

69

00:06:34,310 --> 00:06:36,771
Vous avez vu
comment il écoute mon fils.

70

00:06:36,854 --> 00:06:38,898
Notre sécurité dépend d'un enfant ?

71

00:06:38,981 --> 00:06:40,358
Ça a marché hier soir.

72

00:06:40,441 --> 00:06:42,485
C'est juste que là vous le savez.

73

00:06:44,028 --> 00:06:47,490
D'accord. Tâchons de trouver un consensus.

74

00:06:47,573 --> 00:06:51,285
Tout d'abord, on ne peut
ni le contrôler ni le comprendre.

75

00:06:51,369 --> 00:06:53,287
On risque d'avoir besoin de lui.

76

00:07:02,046 --> 00:07:04,132
Angela, attendez.

77

00:07:04,215 --> 00:07:07,760
Sachez que vous n'êtes pas seule.

78

00:07:08,302 --> 00:07:12,432
J'ai perdu une très bonne amie
dans le crash.

79

00:07:14,225 --> 00:07:16,477
Je l'ai enterrée de mes propres mains.

80

00:07:17,228 --> 00:07:18,771
Je suis navrée.

81

00:07:21,441 --> 00:07:23,359
Ravie de vous voir sur pieds.

82

00:07:23,443 --> 00:07:25,653
J'avais espoir quand on vous a trouvée.

83

00:07:27,947 --> 00:07:29,824
Quand vous m'avez trouvée ?

84

00:07:30,783 --> 00:07:34,120
Don West n'a pas dit que j'étais avec... ?

85

00:07:35,288 --> 00:07:37,290
C'est moi qui ai insisté pour...

86

00:07:38,374 --> 00:07:42,545
Laissez tomber.

Certains aiment passer pour un héros.

87

00:07:45,131 --> 00:07:46,757
Ravie que vous alliez mieux.

88

00:07:47,717 --> 00:07:49,594
Merci.

89

00:07:51,179 --> 00:07:55,641
Pour ce que ça vaut,
après un traumatisme pareil,

90

00:07:55,725 --> 00:07:59,187
ça pourrait vous aider
de parler à un professionnel.

91

00:07:59,270 --> 00:08:01,439
Je suis psy. Je peux vous aider...

92

00:08:01,522 --> 00:08:04,066
Non, c'est gentil,

93

00:08:04,150 --> 00:08:08,946
mais je me concentre
sur ma guérison physique.

94

00:08:09,489 --> 00:08:10,823
Une autre fois.

95

00:08:11,699 --> 00:08:12,950
Pas de souci.

96

00:08:13,826 --> 00:08:15,536
Bonne promenade.

97

00:08:37,558 --> 00:08:38,559
Un souvenir ?

98

00:08:39,268 --> 00:08:40,478
De la recherche.

99

00:08:42,355 --> 00:08:46,400
Si j'en ramenait sur Terre,
ça aurait de la valeur pour quelqu'un ?

100
00:08:48,402 --> 00:08:51,656
Si vous arrivez à le conserver
sans être contaminé.

101
00:08:52,198 --> 00:08:53,491
Vous me montrez ?

102
00:09:00,331 --> 00:09:01,749
On manque de temps.

103
00:09:15,596 --> 00:09:18,224
Merci. Tenez.

104
00:09:19,350 --> 00:09:22,186
- C'est pour quoi faire ?
- Vous protéger.

105
00:09:22,270 --> 00:09:25,439
Vous l'ignorez,
mais ça devient dangereux, par ici.

106
00:09:26,023 --> 00:09:29,694
La dernière fois qu'une jolie fille
a offert de me protéger, c'était...

107
00:09:50,715 --> 00:09:53,217
Vous devriez retourner à l'intérieur.

108
00:09:53,301 --> 00:09:54,677
On pourrait aider.

109
00:09:54,760 --> 00:09:57,972
Il y a beaucoup de charges lourdes
qu'il pourrait...

110
00:09:58,055 --> 00:10:01,642
Rentrez. Jusqu'au retour de ton père.
S'il te plaît.

111

00:10:23,623 --> 00:10:24,749
Tu t'amuses ?

112

00:10:27,001 --> 00:10:31,464
Si tu te demandes si la viande avariée
sent pareil ici, je confirme.

113

00:10:31,547 --> 00:10:34,967
Je vais nager à la cascade.

114

00:10:35,843 --> 00:10:37,887
- On n'a pas testé l'eau.
- Et ?

115

00:10:37,970 --> 00:10:39,847
Tu pourrais en mourir.

116

00:10:42,016 --> 00:10:45,353
Et puis, j'ai dit à mon père
que je ferais ça...

117

00:10:45,436 --> 00:10:48,939
Comme tu veux. Moi, j'y vais.
Libre à toi de m'accompagner.

118

00:10:55,112 --> 00:10:56,030
Attends.

119

00:11:02,036 --> 00:11:05,623
Dites à Maureen que j'aimerais lui parler
quand elle pourra.

120

00:11:05,706 --> 00:11:06,832
À quel sujet ?

121

00:11:07,500 --> 00:11:10,378
On est à sec,
le Résolution est injoignable.

122

00:11:11,545 --> 00:11:14,924
On devrait songer à établir
un habitat sur cette planète.

123

00:11:15,716 --> 00:11:17,968
Entendu. Je lui dirai.

124

00:11:31,232 --> 00:11:33,442
- Alors ?
- Qu'ont-ils dit ?

125

00:11:35,069 --> 00:11:36,737
- Le robot reste.
- Oui !

126

00:11:37,780 --> 00:11:39,990
Mais sous certaines conditions.

127

00:11:40,074 --> 00:11:44,954
Il ne doit approcher personne,
ses changements de comportement

128

00:11:45,037 --> 00:11:48,416
et sa position doivent être signalés.

129

00:11:48,499 --> 00:11:51,419
Oui, pas de souci.
J'ai un truc à te montrer.

130

00:11:56,215 --> 00:11:59,301
- Il ne comprend pas.
- Laisse-le se réjouir un peu.

131

00:12:04,807 --> 00:12:07,184
Victor est dehors. Il veut te parler.

132

00:12:08,519 --> 00:12:10,062
Tu vas lui dire ?

133

00:12:10,146 --> 00:12:11,480
Quoi donc ?

134

00:12:12,982 --> 00:12:14,191
Le mug.

135

00:12:15,109 --> 00:12:17,319
J'ai une liste
de ce que le robot peut faire.

136

00:12:17,403 --> 00:12:20,990
Quand ils verront comme il est super,
ils l'accepteront.

137

00:12:21,073 --> 00:12:23,576
J'avais autre chose en tête.

138

00:12:23,659 --> 00:12:26,370
- Et si tu m'aidais aujourd'hui ?
- Comment ?

139

00:12:26,454 --> 00:12:30,458
Je te dirai après.
C'est un truc père-fils.

140

00:12:34,545 --> 00:12:39,675
J'allais oublier,
c'est plutôt un truc père-fils-robot.

141

00:12:48,142 --> 00:12:50,644
John, vous n'oubliez rien ?

142

00:12:51,353 --> 00:12:53,939
Oui. C'est vrai. On part.

143

00:13:02,990 --> 00:13:06,076
Quelles plaies, ces Robinson !

144

00:13:06,327 --> 00:13:08,704
- À fouiner partout...
- Je vous connais ?

145

00:13:08,788 --> 00:13:11,999
Don West. Un type comme vous
ne peut pas me connaître,

146

00:13:12,082 --> 00:13:15,503
- mais vous paraissez influent.

- Parlez-en avec Peter Beckert.

147

00:13:15,586 --> 00:13:18,881

Et si je vous dis
que je sais où trouver du carburant ?

148

00:13:18,964 --> 00:13:23,260

Assez pour qu'on puisse tous
quitter cette planète ?

149

00:13:23,344 --> 00:13:26,180

Vous vous trompez.
Les réservoirs des Jupiters sont vides.

150

00:13:26,263 --> 00:13:28,516

Les anguilles. Oui, je sais.

151

00:13:30,684 --> 00:13:32,061

D'après ce que je sais,

152

00:13:32,144 --> 00:13:34,772

ces saloperies survivent
en milieux humides.

153

00:13:35,940 --> 00:13:38,067

On s'est écrasés dans le désert.

154

00:13:38,776 --> 00:13:42,780

Nos réservoirs auxiliaires
sont intacts, attendant

155

00:13:43,447 --> 00:13:46,075

un leader intelligent pour les récupérer.

156

00:13:46,742 --> 00:13:49,453

Dois-je préciser qu'il sera un héros ?

157

00:13:50,246 --> 00:13:51,997

Et vous seriez quoi ?

158

00:13:53,207 --> 00:13:56,794

Bien plus riche. Vous pouvez arranger ça ?

159

00:13:59,380 --> 00:14:00,714
Super. À plus tard.

160

00:14:09,640 --> 00:14:11,559
De quoi parliez-vous ?

161

00:14:11,642 --> 00:14:12,810
De l'avenir.

162

00:14:13,561 --> 00:14:16,230
Que faites-vous ces prochaines 24 heures ?

163

00:14:17,064 --> 00:14:18,065
Venez.

164

00:15:51,325 --> 00:15:53,452
Maman, que fais-tu ?

165

00:15:53,535 --> 00:15:56,038
Je prends des provisions au cas où on...

166

00:15:56,121 --> 00:15:57,748
Tu crois que tu vas venir ?

167

00:15:58,540 --> 00:15:59,875
Évidemment.

168

00:16:01,043 --> 00:16:03,879
Repose-toi.
Tu ne t'es accordé aucun répit.

169

00:16:03,963 --> 00:16:06,507
Je vais bien. Je guérirai plus tard.

170

00:16:08,342 --> 00:16:11,136
Tu saisis mal
combien on a besoin de carburant.

171

00:16:11,220 --> 00:16:12,137
Je sais très bien.

172

00:16:12,846 --> 00:16:14,056
On ne peut pas partir

173

00:16:14,139 --> 00:16:16,809
avec quelqu'un qui est mal en point.

174

00:16:17,351 --> 00:16:18,978
C'est très simple.

175

00:16:19,061 --> 00:16:23,607
On trouve le Jupiter,
on ramène le méthane. On peut le faire.

176

00:16:23,691 --> 00:16:25,150
Laisse faire les autres.

177

00:16:25,234 --> 00:16:27,403
- Ce n'est pas ça...
- Alors quoi ?

178

00:16:31,824 --> 00:16:34,326
D'accord. Vas-y.

179

00:16:35,536 --> 00:16:38,205
Assure-toi de ramener ce carburant.

180

00:16:44,837 --> 00:16:48,924
Sois prudente.
Vous ignorez sur quoi vous allez tomber.

181

00:17:12,489 --> 00:17:15,451
LE PONT VERS VOS ÉMOTIONS

182

00:17:22,082 --> 00:17:23,208
C'est intéressant ?

183

00:17:23,876 --> 00:17:27,629
Si seulement. Juste du boulot.

184

00:17:29,631 --> 00:17:33,844

Combien de patients avez-vous eu
en consultation ?

185

00:17:33,927 --> 00:17:37,181

Un certain nombre.

C'est une période particulière.

186

00:17:38,891 --> 00:17:43,520

Voulez-vous me parler ? En consultation ?

187

00:17:44,438 --> 00:17:46,982

- Je ne veux pas abuser.

- Pas de souci.

188

00:17:54,198 --> 00:17:56,909

- Avez-vous déjà consulté ?

- Non.

189

00:17:58,327 --> 00:17:59,578

John et vous...

190

00:17:59,661 --> 00:18:03,040

- Non, ça n'aurait pas marché.

- Tant qu'on n'a pas essayé...

191

00:18:03,123 --> 00:18:06,585

Oui, c'est un peu tard pour ça,
de toute façon.

192

00:18:09,546 --> 00:18:11,256

Qu'est-ce qui vous tracasse ?

193

00:18:12,549 --> 00:18:13,801

Vous, en fait.

194

00:18:15,928 --> 00:18:16,887

Moi ?

195

00:18:16,970 --> 00:18:18,680

Comment faites-vous ?

196

00:18:19,306 --> 00:18:21,266

Pour garder tous ces secrets.

197

00:18:22,851 --> 00:18:25,229
Tout ce que les gens vous disent.

198

00:18:29,399 --> 00:18:33,987
C'est mon travail.

199

00:18:34,530 --> 00:18:40,369
Vous ne ressentez jamais
la responsabilité d'en parler ?

200

00:18:40,452 --> 00:18:43,330
Je ne peux pas. Secret professionnel.

201

00:18:44,957 --> 00:18:45,874
Mais...

202

00:18:48,210 --> 00:18:50,462
Et si vous découvriez une chose

203

00:18:50,546 --> 00:18:54,049
qui pourrait avoir
un impact sur la vie de quelqu'un ?

204

00:18:54,133 --> 00:18:57,344
Comment faire pour le garder pour vous ?

205

00:18:57,427 --> 00:18:59,429
Voilà ce qu'il en est.

206

00:19:00,973 --> 00:19:05,269
Vous devez trouver un endroit en vous...

207

00:19:08,689 --> 00:19:10,482
une petite boîte...

208

00:19:13,652 --> 00:19:16,947
où ranger les choses
que vous voulez cacher aux autres.

209

00:19:19,366 --> 00:19:25,289
Et cette boîte doit être hermétique,
rien ne doit en sortir.

210
00:19:27,082 --> 00:19:30,794
Une fois dedans,
votre secret doit y rester.

211
00:19:33,297 --> 00:19:38,594
Là, il ne fera de mal ni à vous
ni à personne d'autre.

212
00:19:42,431 --> 00:19:44,141
C'est le seul moyen de survivre.

213
00:19:48,020 --> 00:19:49,313
Pourquoi cette question ?

214
00:19:51,106 --> 00:19:55,110
Vous voudriez que je vous aide
à mettre une chose dans votre boîte ?

215
00:19:59,656 --> 00:20:00,991
Ici le Dr Smith.

216
00:20:01,074 --> 00:20:03,952
C'est Angela.
On s'est parlé tout à l'heure.

217
00:20:04,036 --> 00:20:05,996
Oui, comment allez-vous ?

218
00:20:06,079 --> 00:20:08,040
Si l'offre tient toujours, je...

219
00:20:08,790 --> 00:20:09,917
C'est une patiente.

220
00:20:10,667 --> 00:20:15,005
- Oui. Bien sûr.
- On se reparlera.

221

00:20:15,797 --> 00:20:17,382
Bien, excusez-moi.

222
00:20:20,594 --> 00:20:22,512
Oui, Angela. Où êtes-vous ?

223
00:20:22,596 --> 00:20:24,598
Sur le Jupiter des Watanabe.

224
00:20:24,681 --> 00:20:26,266
J'arrive.

225
00:20:30,812 --> 00:20:31,939
Allez, Will.

226
00:20:37,444 --> 00:20:40,405
Merci, mais pas la peine.

227
00:20:40,489 --> 00:20:42,449
On en a sur Terre.

228
00:21:14,106 --> 00:21:14,940
Will !

229
00:21:25,284 --> 00:21:26,118
J'arrive !

230
00:21:27,744 --> 00:21:29,579
Tu lui as appris ça ?

231
00:21:29,663 --> 00:21:32,624
Non. Il a dû voir l'un de nous le faire.

232
00:21:33,542 --> 00:21:36,086
Je crois qu'il apprend.

233
00:21:39,715 --> 00:21:41,675
- Papa ?
- Oui ?

234
00:21:42,718 --> 00:21:44,177

Je viens de réaliser.

235

00:21:46,054 --> 00:21:48,432
- Je ne t'ai pas remercié.
- Pour quoi ?

236

00:21:49,725 --> 00:21:51,518
Pour l'avoir défendu.

237

00:21:51,601 --> 00:21:54,521
Je n'ai défendu personne.
J'exposais les faits.

238

00:21:54,604 --> 00:21:55,939
Il n'empêche.

239

00:21:56,898 --> 00:21:59,860
Tu imagines comme ce sera
sur Alpha du Centaure ?

240

00:21:59,943 --> 00:22:02,654
Je serai le seul enfant qui a un robot.

241

00:22:02,738 --> 00:22:04,072
Ne nous emballons pas.

242

00:22:04,156 --> 00:22:06,658
Penny dit toujours
vouloir écrire un livre.

243

00:22:06,742 --> 00:22:09,119
- Pourquoi pas sur nous ?
- Will.

244

00:22:09,786 --> 00:22:13,040
Désolé. Que fait-on exactement ?

245

00:22:13,123 --> 00:22:15,125
Tu le découvriras en arrivant.

246

00:22:30,891 --> 00:22:34,644
J'en ai réparé une centaine,

mais je n'en ai jamais conduit.

247

00:22:34,728 --> 00:22:36,396
Mais vous savez conduire ?

248

00:22:37,230 --> 00:22:38,231
C'était quoi ?

249

00:22:49,618 --> 00:22:51,495
Du gaz, piégé sous la surface.

250

00:22:51,578 --> 00:22:53,371
Un pet de l'espace ?

251

00:22:53,455 --> 00:22:55,082
Ce sont des cryogeisers.

252

00:22:55,165 --> 00:22:56,625
Sur Mars, c'est du CO2.

253

00:22:56,708 --> 00:22:59,044
Sur Triton, de l'azote. Le soleil...

254

00:22:59,127 --> 00:23:01,421
C'est ça. On peut continuer ?

255

00:23:01,505 --> 00:23:04,800
Tant qu'on reste là
et qu'on évite les roches explosives.

256

00:23:06,384 --> 00:23:08,095
Vous êtes perdus ?

257

00:23:09,346 --> 00:23:14,559
- Non, capitaine. On établit notre cap.
- On ne fait pas du tourisme. On s'active.

258

00:23:18,105 --> 00:23:20,065
Il n'a jamais été aussi sensé.

259

00:23:20,148 --> 00:23:21,358

Comment ça ?

260

00:23:21,441 --> 00:23:23,235
On s'active.

261

00:23:27,906 --> 00:23:30,700
- C'est pas une virée en voiture.
- Maintenant, si.

262

00:23:44,172 --> 00:23:45,298
Il carbure !

263

00:23:58,979 --> 00:24:02,566
- Il ne faut pas l'ouvrir.
- Pourquoi avoir un toit ouvrant, alors ?

264

00:24:02,649 --> 00:24:04,693
C'est une trappe de secours.

265

00:24:04,776 --> 00:24:08,780
Vu tout ce qui s'est passé,
on ne mérite pas d'en profiter un peu ?

266

00:24:09,364 --> 00:24:10,574
Vous en avez envie.

267

00:24:11,491 --> 00:24:15,787
Allez, doc.
Grimpez et tendez les bras bien haut.

268

00:24:16,705 --> 00:24:19,749
Criez comme dans une limousine
avant le bal de promo.

269

00:24:19,833 --> 00:24:22,836
- Je ne suis pas allée au bal de promo.
- Sérieux ?

270

00:24:22,919 --> 00:24:25,755
- Je préparais mon concours de médecine.
- Mme l'intello,

271

00:24:25,839 --> 00:24:27,674
vous avez des choses à rattraper.

272
00:24:27,757 --> 00:24:29,593
- Grimpez. Allez.
- Vas-y !

273
00:24:29,676 --> 00:24:30,886
- Allez, Judy.
- Allez.

274
00:24:30,969 --> 00:24:33,722
- Allez.
- Monte.

275
00:24:33,805 --> 00:24:36,558
Oui, on se déride enfin.

276
00:24:52,365 --> 00:24:53,825
Non, mais je rêve.

277
00:24:54,659 --> 00:24:55,994
Que fait-elle ?

278
00:24:57,287 --> 00:25:00,582
On dirait qu'elle s'amuse. On peut...

279
00:25:00,665 --> 00:25:02,542
Non, Diane, on ne peut pas.

280
00:25:03,585 --> 00:25:06,213
- Dites-lui de redescendre.
- Redescendez.

281
00:25:09,507 --> 00:25:12,135
Bien reçu. On a des soucis de visibilité.

282
00:25:12,219 --> 00:25:14,054
Des insectes sur le pare-brise.

283
00:25:14,429 --> 00:25:15,263
Ça suffit.

284

00:25:15,722 --> 00:25:17,265
J'espère que le méthane est là.

285

00:25:17,349 --> 00:25:20,310
C'est notre dernière chance
de quitter la planète,

286

00:25:20,393 --> 00:25:22,020
donc on l'espère tous.

287

00:26:00,433 --> 00:26:03,853
Comme pub pour voyager dans l'espace,
on fait mieux, non ?

288

00:26:05,272 --> 00:26:07,190
Il faudrait prévenir les gens.

289

00:26:07,274 --> 00:26:11,569
"Votre voyage vers Alpha du Centaure
peut provoquer de l'anxiété.

290

00:26:11,653 --> 00:26:15,031
Effets secondaires :
perte de communication,

291

00:26:15,115 --> 00:26:18,660
- anguilles dans le réservoir."
- "Robots extraterrestres."

292

00:26:20,912 --> 00:26:25,458
Désolée. J'aurais dû en parler.
Surtout à toi, mais je...

293

00:26:25,542 --> 00:26:28,878
Oui, j'ai compris.
C'était un choix personnel.

294

00:26:32,841 --> 00:26:35,760
Mais il y a une chose
dont j'aimerais te parler.

295

00:26:36,219 --> 00:26:40,348
Ta famille est présente ici, et je...
Tu mérites de savoir que...

296
00:26:40,432 --> 00:26:42,726
Qu'elle sera bientôt en danger.

297
00:26:43,310 --> 00:26:45,478
Quoi ? Comment as-tu...

298
00:26:45,562 --> 00:26:47,897
Coup de chance. Mais il y a des signes.

299
00:26:47,981 --> 00:26:51,109
Climat capricieux, migration des animaux.

300
00:26:52,277 --> 00:26:54,904
Les plus vieux arbres n'ont qu'un anneau.

301
00:26:55,572 --> 00:26:58,241
Le cycle de la vie ici
est assez remarquable.

302
00:26:58,992 --> 00:27:03,288
- Naissance, mort, rebelote.
- Pourquoi n'as-tu rien dit ?

303
00:27:03,371 --> 00:27:06,416
Ça aurait été irresponsable.
Ils auraient paniqué.

304
00:27:06,499 --> 00:27:09,002
Tu as vu leur réaction envers la machine.

305
00:27:10,378 --> 00:27:12,714
On est des scientifiques.

306
00:27:12,797 --> 00:27:16,426
On peut savoir des choses
sans forcément devoir les communiquer.

307
00:27:17,218 --> 00:27:20,347

L'information a une autre valeur
quand on est isolés.

308

00:27:21,181 --> 00:27:23,141
Il y a des conséquences. Un contexte.

309

00:27:24,142 --> 00:27:25,935
Comment prévenir nos enfants ?

310

00:27:27,854 --> 00:27:30,857
S'ils reviennent avec le méthane,
on repart.

311

00:27:31,858 --> 00:27:33,693
Tout le monde sera heureux.

312

00:27:35,487 --> 00:27:41,034
Va panser tes plaies, te reposer.
Ils auront besoin de toi à leur retour.

313

00:27:52,337 --> 00:27:53,922
On va jusqu'où, au juste ?

314

00:27:54,589 --> 00:27:57,384
Tu ne connais pas la phrase "carpe diem" ?

315

00:27:57,467 --> 00:27:59,135
"Profite du moment présent."

316

00:27:59,219 --> 00:28:02,722
On ne pourrait pas en profiter
en sécurité dans le Jupiter ?

317

00:28:02,806 --> 00:28:05,308
Tu n'as pas le goût de l'aventure ?

318

00:28:06,559 --> 00:28:10,522
On est sur une autre planète.
Niveau aventure, on est servis.

319

00:28:10,605 --> 00:28:12,857
On peut faire un peu mieux.

320

00:28:14,192 --> 00:28:16,152
Et si tu veux bien me suivre...

321

00:28:21,199 --> 00:28:24,202
- Chouette cascade, Penny.
- Tais-toi.

322

00:28:25,370 --> 00:28:26,746
Où elle est passée ?

323

00:28:26,830 --> 00:28:30,625
Elle s'est asséchée. Il fait plus chaud,
le glacier a dû fondre.

324

00:28:31,543 --> 00:28:33,253
Cette planète craint.

325

00:28:33,962 --> 00:28:35,630
C'est pas grave.

326

00:28:37,215 --> 00:28:40,093
- On peut aller ailleurs...
- Non, j'avais tout prévu.

327

00:28:41,094 --> 00:28:41,928
Prévu quoi ?

328

00:28:42,804 --> 00:28:45,265
Ça. Ici. Toi. Moi.

329

00:28:45,348 --> 00:28:47,892
J'allais tomber,
faire croire que je me noyais,

330

00:28:47,976 --> 00:28:52,397
et tu serais venu à ma rescousse.
Tout mouillés, on aurait ri de ma bêtise,

331

00:28:52,480 --> 00:28:54,232
et tu te serais penché et...

332

00:28:55,233 --> 00:28:57,610

- Et quoi ?

- Rien.

333

00:28:58,903 --> 00:29:00,530

C'était le meilleur moment.

334

00:29:00,613 --> 00:29:03,032

C'est pas drôle. Oublie, tout est gâché.

335

00:29:03,116 --> 00:29:06,578

Ne dis pas ça. Demain, on pourrait...

336

00:29:06,661 --> 00:29:07,704

On ne pourra pas.

337

00:29:07,787 --> 00:29:10,707

- On a tout le temps.

- Non, pas du tout.

338

00:29:12,292 --> 00:29:14,085

On est coincés ici.

339

00:29:16,963 --> 00:29:18,673

On a tout le temps du monde.

340

00:29:19,299 --> 00:29:21,259

La planète est à l'agonie.

341

00:29:23,261 --> 00:29:24,596

Quoi ?

342

00:29:24,679 --> 00:29:26,848

Je n'aurais rien dû dire. Désolée.

343

00:29:27,849 --> 00:29:31,060

Mais que... Comment ça ?

344

00:29:33,897 --> 00:29:37,609

D'après ma mère,
il y a un trou noir géant pas loin d'ici.

345
00:29:37,692 --> 00:29:42,238
Je sais juste que rien
ni personne n'y survivra.

346
00:29:42,781 --> 00:29:43,656
T'es sérieuse ?

347
00:29:46,576 --> 00:29:48,286
Faut le dire aux autres. Mon père...

348
00:29:48,369 --> 00:29:51,706
Non. Je ne suis pas censée
être au courant.

349
00:29:51,790 --> 00:29:53,041
Tu ne dois rien dire.

350
00:29:53,625 --> 00:29:55,877
Promets-moi de ne pas le répéter.

351
00:29:56,628 --> 00:29:59,506
- Promets-le-moi.
- Entendu, c'est promis.

352
00:30:03,051 --> 00:30:03,927
Allons-y.

353
00:30:27,617 --> 00:30:29,369
C'est pas logique.

354
00:30:30,453 --> 00:30:33,331
Il était là, juste là.

355
00:30:53,017 --> 00:30:54,394
C'était une erreur.

356
00:30:56,145 --> 00:30:57,355
Il a dû tomber.

357
00:30:58,731 --> 00:31:01,150

On s'est déplacés
pour un "il a dû tomber" ?

358

00:31:01,776 --> 00:31:03,570
Marché annulé, West. Rentrons.

359

00:31:03,987 --> 00:31:06,489
En voiture.
On arrivera peut-être avant la nuit.

360

00:31:06,823 --> 00:31:10,493
Comment ça, "marché annulé" ?
Quel marché ?

361

00:31:10,827 --> 00:31:14,330
- C'est rien. Aucune importance.
- Il ne vous a pas dit ?

362

00:31:14,414 --> 00:31:17,125
Il voulait de l'argent
pour nous amener ici.

363

00:31:17,208 --> 00:31:18,459
Un vrai héros.

364

00:31:21,588 --> 00:31:22,589
Don ?

365

00:31:25,508 --> 00:31:29,596
Pour ma défense,
c'était censé être un accord confidentiel.

366

00:31:30,972 --> 00:31:32,932
Il s'agit de survie,

367

00:31:33,016 --> 00:31:35,852
de vie ou de mort,
et vous avez voulu négocier ?

368

00:31:35,935 --> 00:31:39,647
Quand un docteur se fait payer
pour sauver quelqu'un, ça va.

369

00:31:39,731 --> 00:31:41,274

- Mais là...

- C'est différent.

370

00:31:41,357 --> 00:31:45,820

En quoi ? Si le méthane avait été là,
j'aurais sauvé tout le monde.

371

00:31:46,404 --> 00:31:48,573

Direction le nouveau monde. Et moi ?

372

00:31:48,865 --> 00:31:52,577

On m'aurait serré la main
et renvoyé sur une planète condamnée.

373

00:31:52,660 --> 00:31:56,372

Pardonnez-moi, princesse,
si j'ai voulu en profiter un peu.

374

00:32:02,795 --> 00:32:03,796

Vous avez entendu ?

375

00:32:05,882 --> 00:32:10,178

Mon Dieu ! Il est là ! On était dessus !

376

00:32:14,223 --> 00:32:15,558

Cherchez la trappe.

377

00:32:19,604 --> 00:32:21,731

Doucement. Reculez doucement.

378

00:32:29,530 --> 00:32:31,324

Je savais bien qu'il était là.

379

00:32:31,407 --> 00:32:34,786

On ignore si le carburant est là.
Ne vendez pas la peau de l'ours.

380

00:32:34,869 --> 00:32:39,248

J'ai une poule porte-bonheur.
Pas un ours. Elle s'appelle Debbie.

381

00:32:40,375 --> 00:32:42,627
Qui a la pelle ?

382

00:32:50,677 --> 00:32:54,347
D'après la jauge, le réservoir est plein.
Comme l'a dit West.

383

00:32:55,390 --> 00:32:56,766
Excuses acceptées.

384

00:32:58,059 --> 00:33:00,228
Faites le plein, qu'on se tire d'ici.

385

00:33:22,208 --> 00:33:24,043
C'est incroyable.

386

00:33:28,006 --> 00:33:30,550
On n'est pas là pour la vue, Will.

387

00:33:30,633 --> 00:33:33,011
Pourquoi on est montés jusqu'ici ?

388

00:33:35,346 --> 00:33:39,142
Prends une pierre,
une grosse, et apporte-la-moi.

389

00:33:40,435 --> 00:33:42,854
- Pourquoi ?
- Obéis.

390

00:33:45,356 --> 00:33:47,442
On doit aller chercher une pierre.

391

00:33:47,525 --> 00:33:48,693
Pas lui.

392

00:33:50,403 --> 00:33:51,237
Toi.

393

00:33:53,656 --> 00:33:54,824
Reste là.

394

00:34:04,250 --> 00:34:06,961
Non. La plus grosse que tu puisses porter.

395

00:34:22,310 --> 00:34:24,145
Allez, tu peux y arriver.

396

00:34:36,407 --> 00:34:37,241
Voilà.

397

00:34:37,325 --> 00:34:41,079
Pas tout à fait.
Il nous en faut 26 autres pareilles.

398

00:34:41,162 --> 00:34:44,165
Quoi ? Tu me punis ?

399

00:34:44,248 --> 00:34:45,875
Non. Je...

400

00:34:47,710 --> 00:34:51,339
J'essaie de t'aider à comprendre
la responsabilité qui pèse sur toi.

401

00:34:54,509 --> 00:34:58,012
C'est à son sujet. Pas vrai ?

402

00:35:00,723 --> 00:35:01,557
En un sens.

403

00:35:01,641 --> 00:35:04,227
Mais je sais déjà ce que je fais, papa.

404

00:35:04,310 --> 00:35:09,065
Je peux le contrôler. Tu l'as vu.
Il m'écoute. Il m'obéit.

405

00:35:09,148 --> 00:35:10,900
Will, ce n'est pas un outil.

406

00:35:10,983 --> 00:35:13,319

Je sais. Il est plus que ça.

407

00:35:16,239 --> 00:35:20,451

C'est mon ami.

Il est là quand j'ai besoin de lui.

408

00:35:25,873 --> 00:35:30,294

Mais il n'a pas toujours été ton ami, si ?

409

00:35:34,715 --> 00:35:37,927

Même si on aimerait tous changer le passé,

410

00:35:39,470 --> 00:35:42,181

annuler nos erreurs, on ne peut pas.

411

00:35:44,308 --> 00:35:46,394

On doit vivre avec notre passé.

412

00:35:47,645 --> 00:35:53,734

En l'honneur de cela,

on va placer 27 pierres ici, aujourd'hui.

413

00:35:55,278 --> 00:35:56,529

Un cairn.

414

00:35:57,280 --> 00:36:00,825

Un monument en l'honneur
de ceux qui ont perdu la vie

415

00:36:00,908 --> 00:36:03,828

dans l'attaque du Résolution.

416

00:36:13,838 --> 00:36:18,885

Aujourd'hui, j'ai parlé à une femme
qui s'appelle Angela.

417

00:36:21,220 --> 00:36:23,389

Son mari est mort à bord du Résolution.

418

00:36:27,602 --> 00:36:29,437

La première est pour lui.

419

00:36:36,152 --> 00:36:40,990
Pour soulager la douleur,
il faut en connaître l'origine.

420

00:36:47,121 --> 00:36:52,501
- Comment je m'y prends ?
- Les mots sont un pont vers vos émotions.

421

00:36:53,085 --> 00:36:58,090
Commencez par partager
vos souvenirs de ce fameux jour.

422

00:36:59,634 --> 00:37:03,054
Comme tout le monde,

423

00:37:03,721 --> 00:37:06,724
quand l'alarme a sonné,
on ignorait pourquoi.

424

00:37:07,308 --> 00:37:11,979
Josh plaisantait pour me rassurer.

425

00:37:13,272 --> 00:37:16,067
Racontez-moi le moment
où vous avez vu la machine.

426

00:37:21,781 --> 00:37:28,246
Devant le hangar,
c'était la panique générale.

427

00:37:29,830 --> 00:37:33,167
Au début, on a cru que ça venait des gens.

428

00:37:34,543 --> 00:37:36,796
Qu'ils voulaient atteindre leur Jupiter.

429

00:37:39,507 --> 00:37:42,760
Puis on s'est rendu compte

430

00:37:43,886 --> 00:37:46,806
qu'ils n'accouraient pas
vers quelque chose.

431

00:37:48,099 --> 00:37:49,183
Ils fuyaient.

432

00:37:51,352 --> 00:37:56,899
Cette chose était à bord.

433

00:37:57,441 --> 00:38:02,989
Tous ceux qu'elle croisait,
elle les éliminait.

434

00:38:05,283 --> 00:38:07,285
Vous vous en sortez très bien.

435

00:38:09,704 --> 00:38:15,459
Vous devez accéder
à vos souvenirs sensoriels.

436

00:38:15,543 --> 00:38:17,253
Vous allez vous allonger

437

00:38:18,754 --> 00:38:20,298
et fermer les yeux.

438

00:38:28,306 --> 00:38:33,561
Concentrez-vous sur les sons...

439

00:38:36,355 --> 00:38:37,982
et les odeurs.

440

00:38:38,899 --> 00:38:42,570
Il y a
un bourdonnement métallique étrange,

441

00:38:44,071 --> 00:38:49,201
on a l'impression qu'il est tout proche,
mais il vient de partout.

442

00:38:51,954 --> 00:38:55,333
Puis je sens le brûlé.

443

00:38:58,044 --> 00:39:01,172
Des gens brûlent.

444
00:39:05,259 --> 00:39:06,635
Que voyez-vous ?

445
00:39:07,553 --> 00:39:09,889
Du rouge. Les éclairages d'urgence.

446
00:39:09,972 --> 00:39:13,225
On avait du mal à se repérer.

447
00:39:14,643 --> 00:39:16,562
Josh me tenait la main.

448
00:39:18,856 --> 00:39:21,692
On a voulu longer la zone
jusqu'à notre Jupiter.

449
00:39:22,318 --> 00:39:25,571
Il était si proche.

450
00:39:28,866 --> 00:39:30,201
Et puis...

451
00:39:31,077 --> 00:39:32,578
il s'est arrêté.

452
00:39:35,164 --> 00:39:37,041
Son corps est devenu rigide.

453
00:39:41,212 --> 00:39:47,343
Il dégageait une chaleur blanche brûlante.

454
00:39:48,844 --> 00:39:51,472
Je n'ai pas pu lâcher sa main.

455
00:39:52,973 --> 00:39:55,351
Elle était brûlée dans la mienne.

456
00:40:02,316 --> 00:40:05,694

Je suis désolée.
Est-ce qu'on peut arrêter ?

457
00:40:08,322 --> 00:40:09,698
Bien sûr.

458
00:40:10,950 --> 00:40:13,285
On a assez avancé lors de cette séance.

459
00:40:13,369 --> 00:40:15,579
Je pensais que ça me ferait du bien,

460
00:40:15,663 --> 00:40:17,957
mais je me sens encore plus mal.

461
00:40:19,166 --> 00:40:21,752
Ces choses prennent du temps.

462
00:40:21,836 --> 00:40:23,754
Et si on n'en avait pas ?

463
00:40:25,297 --> 00:40:28,134
Angela, je comprends votre colère.

464
00:40:29,552 --> 00:40:31,178
Que cette chose...

465
00:40:32,263 --> 00:40:38,060
qui a fait ça à votre mari
soit accueillie parmi nous.

466
00:40:38,853 --> 00:40:43,274
Ce qui empêche les gens
de mettre une tragédie derrière eux,

467
00:40:44,567 --> 00:40:46,235
c'est ce sentiment...

468
00:40:47,695 --> 00:40:51,949
de pouvoir changer les choses.

469

00:40:53,409 --> 00:40:56,704
Mais c'est faux. C'est impossible.

470
00:40:57,997 --> 00:41:01,375
On ne peut qu'espérer, prier

471
00:41:02,626 --> 00:41:04,837
que ça n'arrive à personne d'autre.

472
00:41:05,963 --> 00:41:10,050
Et si je pouvais y faire quelque chose ?

473
00:41:12,261 --> 00:41:15,890
Hormis espérer et prier.

474
00:41:16,307 --> 00:41:18,350
Désolée, mais je vais vous demander

475
00:41:18,434 --> 00:41:21,645
de ne pas poursuivre sur ce sujet.

476
00:41:22,813 --> 00:41:24,482
Je ferais mieux de partir.

477
00:41:27,109 --> 00:41:29,820
- Quoi ?
- On pourra reprendre demain.

478
00:41:30,404 --> 00:41:33,324
Vous ne pouvez pas
me faire revivre tout ça et...

479
00:41:33,407 --> 00:41:35,910
Je suis désolée. On reprendra demain.

480
00:41:36,660 --> 00:41:39,830
Vous ne pouvez pas m'abandonner !

481
00:41:40,498 --> 00:41:42,041
Dr Smith ?

482

00:41:53,552 --> 00:41:56,013
- La dernière.
- Oui.

483
00:41:56,096 --> 00:41:57,723
Laisse-moi t'aider.

484
00:42:03,646 --> 00:42:05,022
À moi de m'en charger.

485
00:42:46,730 --> 00:42:49,149
Pourvu qu'on n'ait pas
à en ajouter d'autres.

486
00:42:59,702 --> 00:43:00,661
C'est bon !

487
00:43:02,621 --> 00:43:04,123
Alors, c'est bon ?

488
00:43:05,416 --> 00:43:07,167
Notre arrangement ?

489
00:43:07,251 --> 00:43:10,796
- Oui.
- Une fois le carburant ramené chez nous.

490
00:43:10,879 --> 00:43:11,880
C'est-à-dire ?

491
00:43:11,964 --> 00:43:15,175
Arrêtez de rester planté là
et donnez un coup de main.

492
00:43:15,259 --> 00:43:16,343
Combien de temps ?

493
00:43:16,427 --> 00:43:19,430
Une fois le transfert lancé,
environ trois heures.

494
00:43:19,513 --> 00:43:21,890

Tâchons de le faire en deux.

495

00:43:21,974 --> 00:43:25,978

Vous voulez que je change
les lois de la physique ou que je mente ?

496

00:43:29,732 --> 00:43:31,191

Bon, écoutez-moi tous.

497

00:43:31,859 --> 00:43:33,444

Dans trois heures, on aura

498

00:43:33,527 --> 00:43:36,864

un réservoir de méthane liquide
prêt à transporter...

499

00:43:40,200 --> 00:43:41,535

Qu'y a-t-il ?

500

00:43:41,619 --> 00:43:46,790

Moi ? Oui. Que fera-t-on
quand le Jupiter tombera de la falaise

501

00:43:46,874 --> 00:43:48,083

avec le réservoir ?

502

00:43:48,167 --> 00:43:50,085

On espère que ça n'arrivera pas.

503

00:43:50,169 --> 00:43:54,256

On aura beau espérer, la gravité pourrait
avoir d'autres projets.

504

00:43:54,340 --> 00:43:59,219

Le flanc ouest du Jupiter
est suspendu dans le vide.

505

00:43:59,303 --> 00:44:02,139

Le réservoir auxiliaire est
sur le flanc est.

506

00:44:02,222 --> 00:44:05,684

En transférant le méthane,
le flanc est sera plus léger.

507

00:44:05,768 --> 00:44:10,314
Le transfert de poids sur le flanc ouest
le fera basculer.

508

00:44:10,397 --> 00:44:13,400
Et comme notre tuyau est relié...

509

00:44:14,526 --> 00:44:18,405
Vous avez une meilleure idée ?
Ou vous voulez qu'on paie aussi ?

510

00:44:18,489 --> 00:44:20,324
Les Chariots serviront d'ancre.

511

00:44:20,407 --> 00:44:22,743
Fixons les câbles de tractage du Jupiter.

512

00:44:22,826 --> 00:44:25,371
Le couple des moteurs
compensera le transfert de poids.

513

00:44:25,454 --> 00:44:26,789
Ça marchera ?

514

00:44:26,872 --> 00:44:29,917
Possible. Avec le bon pilote au volant.

515

00:44:30,000 --> 00:44:31,835
Ou la bonne pilote.

516

00:44:31,919 --> 00:44:34,588
Qui devrait le faire, d'après vous ?

517

00:44:34,672 --> 00:44:37,633
Quelqu'un qui sauve des vies
ou quelqu'un qui joue avec ?

518

00:44:37,716 --> 00:44:40,427
Bonjour l'agressivité !

519

00:44:42,471 --> 00:44:44,431
Ne nous décevez pas, Robinson.

520

00:45:01,281 --> 00:45:05,244
Désolée de m'être énervée. C'est gênant.

521

00:45:08,789 --> 00:45:11,792
J'allais oublier.
Tout le monde sait pour le robot,

522

00:45:11,875 --> 00:45:14,795
je n'en ai donc plus besoin.

523

00:45:16,880 --> 00:45:17,715
Merci.

524

00:45:23,804 --> 00:45:26,598
Ne t'en fais pas. Pour tout à l'heure.

525

00:45:27,099 --> 00:45:29,560
On fait tous des trucs gênants
en croyant mourir.

526

00:45:29,643 --> 00:45:31,854
Oui, eh bien, pas comme moi.

527

00:45:36,024 --> 00:45:38,235
Tu sais pourquoi je voulais te cacher ça ?

528

00:45:40,195 --> 00:45:41,989
J'ai écrit ça...

529

00:45:43,615 --> 00:45:47,578
quand notre Jupiter s'est écrasé
et que je nous croyais condamnés.

530

00:45:55,711 --> 00:45:56,712
Lis-le.

531

00:45:58,213 --> 00:45:59,214

Vraiment.

532

00:46:14,480 --> 00:46:15,481
C'est un poème.

533

00:46:16,356 --> 00:46:20,360
Oui, un témoignage.
Si quelqu'un retrouvait nos corps.

534

00:46:21,069 --> 00:46:23,363
"Si vous trouvez ce mot, ne pleurez pas.

535

00:46:23,447 --> 00:46:25,741
J'ai vécu ma vie, je m'en plains pas.

536

00:46:26,283 --> 00:46:28,994
J'aimais pas les livres,
mais j'aimais ma guitare.

537

00:46:29,077 --> 00:46:32,623
Offrez ma musique à l'espace
et allez boire dans un bar."

538

00:46:36,210 --> 00:46:38,253
C'est mauvais.

539

00:46:39,505 --> 00:46:42,132
Essaie, toi, de trouver des rimes
avant de mourir.

540

00:46:42,799 --> 00:46:46,386
"Je suis Vijay Dhar, j'ai 16 ans,

541

00:46:46,470 --> 00:46:50,599
j'aimais l'escalade et j'étais vaillant.

542

00:46:50,682 --> 00:46:54,561
J'avais le vertige avant,
mais je l'ai surmonté.

543

00:46:54,645 --> 00:47:00,234
J'ai décroché un certificat,

et ma mère m'a fait l'encadrer."

544

00:47:01,318 --> 00:47:03,111
Ça vient du cœur.

545

00:47:04,446 --> 00:47:09,535
"Je n'ai jamais été amoureux,
aucune fille ne m'a brisé le cœur.

546

00:47:10,327 --> 00:47:13,997
C'est comme si ma vie était finie,
c'est comme une erreur.

547

00:47:15,082 --> 00:47:17,626
Si vous trouvez ce message,
ne pleurez pas.

548

00:47:17,709 --> 00:47:21,380
Je ne suis qu'une poussière d'étoile
qui n'est plus là."

549

00:47:23,799 --> 00:47:27,177
Je voulais parler
du "chemin parcouru avant de mourir"...

550

00:47:27,261 --> 00:47:28,428
Tais-toi.

551

00:47:49,533 --> 00:47:52,744
Savez-vous où se trouve
le Jupiter des Robinson ?

552

00:47:52,828 --> 00:47:54,788
Au nord. À environ 800 m.

553

00:47:55,831 --> 00:47:56,707
Merci.

554

00:47:58,542 --> 00:48:01,044
- Vous y allez à pied ?
- Oui.

555

00:48:01,128 --> 00:48:03,589
Vous avez de quoi vous protéger ?

556
00:48:03,672 --> 00:48:06,174
Oui.

557
00:48:30,365 --> 00:48:32,117
Comment ça va ? On fatigue ?

558
00:48:32,200 --> 00:48:35,370
Pas au point de m'empêcher
de vous ficher une raclée.

559
00:48:35,454 --> 00:48:36,663
On peut arrêter ?

560
00:48:36,747 --> 00:48:39,374
Et redevenir amis comme avant ?

561
00:48:39,917 --> 00:48:43,128
West, j'ignore combien de temps
ils vont encore tenir.

562
00:48:43,211 --> 00:48:46,590
Allez dire à Aiko qu'il faut décrocher
tant qu'il est temps.

563
00:48:46,673 --> 00:48:48,425
À vos ordres, capitaine.

564
00:48:48,508 --> 00:48:49,718
On n'a pas fini.

565
00:48:49,801 --> 00:48:51,053
Je crois que si.

566
00:48:51,136 --> 00:48:52,095
West, allons-y !

567
00:48:53,388 --> 00:48:54,723
Ça va, là-dedans ?

568

00:48:56,266 --> 00:48:58,018
Oui. Et toi ?

569

00:48:58,101 --> 00:49:00,062
J'ignore si ça va tenir.

570

00:49:00,145 --> 00:49:01,480
Le moteur chauffe.

571

00:49:01,563 --> 00:49:04,191
Tiens bon. Don fait sortir tout le monde.

572

00:49:09,446 --> 00:49:12,074
- Vous avez fini ? On part.
- Je déconnecte.

573

00:49:12,157 --> 00:49:14,785
- Vous avez tout ?
- Absolument tout.

574

00:49:14,868 --> 00:49:16,453
Je vous retrouve en haut.

575

00:49:16,536 --> 00:49:17,579
Entendu.

576

00:50:10,632 --> 00:50:11,967
DR Z. SMITH - FERMER

577

00:50:35,365 --> 00:50:36,700
Ben, merde.

578

00:50:37,284 --> 00:50:39,911
Allez. Vite.

579

00:50:47,461 --> 00:50:50,130
On perd le Jupiter.
Préparez-vous à décrocher.

580

00:50:50,213 --> 00:50:52,632
- Il faut le faire de concert.

- Quoi ?

581

00:50:52,716 --> 00:50:54,801
Judy, vous n'allez pas me croire.

582

00:50:54,885 --> 00:50:57,554
- Don ? Où êtes-vous ?
- Je sors.

583

00:50:57,637 --> 00:50:59,723
On ne tiendra pas. Faites vite !

584

00:51:01,057 --> 00:51:05,604
Décrochez à trois. Un, deux...

585

00:51:06,605 --> 00:51:09,149
...trois ! Décrochez !

586

00:51:25,499 --> 00:51:26,666
Décrochez !

587

00:51:27,250 --> 00:51:29,169
- Que faites-vous ?
- Robinson !

588

00:51:29,252 --> 00:51:30,921
West est à l'intérieur.

589

00:51:32,172 --> 00:51:33,340
Don, je vais lâcher !

590

00:51:33,423 --> 00:51:35,425
- Décrochez, Judy !
- Non !

591

00:51:35,509 --> 00:51:37,636
- Je le fais pour vous.
- Don, ne...

592

00:52:08,416 --> 00:52:11,086
Il a décroché lui-même.

593

00:52:15,048 --> 00:52:16,508
Il s'est sacrifié pour nous.

594

00:52:23,306 --> 00:52:26,059
Vous êtes dingues ?
Je ne vous aime même pas.

595

00:52:27,018 --> 00:52:27,853
West ?

596

00:52:32,983 --> 00:52:37,112
Elle est trop gentille,
elle ne l'aurait jamais fait.

597

00:52:37,195 --> 00:52:42,576
Et j'en avais marre qu'on me crie dessus
et qu'on me montre du doigt.

598

00:52:42,659 --> 00:52:47,455
Je ne veux pas qu'on m'accuse
d'avoir fait tomber le Chariot.

599

00:52:48,832 --> 00:52:51,209
Mais vous... Comment...

600

00:52:51,293 --> 00:52:53,670
Car je suis un coriace, princesse.

601

00:52:55,255 --> 00:52:57,883
Vous êtes une princesse coriace ?

602

00:52:57,966 --> 00:52:58,967
Quoi ?

603

00:53:01,386 --> 00:53:04,306
Non. N'inversez pas les mots.

604

00:53:04,389 --> 00:53:07,058
"Je suis un coriace, princesse..."

605

00:53:07,142 --> 00:53:08,476

Si vous le dites.

606

00:53:08,560 --> 00:53:11,146
Oui, de rien, au fait.

607

00:53:42,260 --> 00:53:43,094
Salut, maman.

608

00:53:43,178 --> 00:53:46,222
Salut. Où étais-tu passée ?

609

00:53:46,556 --> 00:53:47,682
Je traînais.

610

00:53:51,978 --> 00:53:53,063
Penny...

611

00:53:55,065 --> 00:53:56,149
Il a l'air gentil.

612

00:54:02,822 --> 00:54:05,951
Maman, tu me reçois ? Tu m'entends ?

613

00:54:08,078 --> 00:54:09,955
Oui, Judy, salut. Je t'écoute.

614

00:54:10,038 --> 00:54:12,874
On l'a, maman. On a tout le méthane.

615

00:54:14,292 --> 00:54:17,504
Maman ? Ça va ?

616

00:54:17,587 --> 00:54:20,173
Oui. Je...

617

00:54:21,216 --> 00:54:23,301
Je vais bien. Mieux que bien, même.

618

00:54:23,385 --> 00:54:26,888
C'est trop tard pour rentrer,
on attendra demain.

619

00:54:26,972 --> 00:54:30,475
- Je voulais te tenir au courant.
- Entendu. Sois prudente.

620

00:54:31,184 --> 00:54:33,436
Promis. Je t'aime.

621

00:54:35,021 --> 00:54:36,731
Moi aussi, ma chérie.

622

00:54:38,692 --> 00:54:42,237
Judy... beau boulot.

623

00:54:45,615 --> 00:54:47,492
Merci, maman.

624

00:54:49,661 --> 00:54:53,289
Comment ça se passe ici ?

625

00:54:56,209 --> 00:54:57,043
Qu'y a-t-il ?

626

00:54:58,336 --> 00:55:00,005
On va s'en sortir.

627

00:55:02,465 --> 00:55:05,552
Quatre.

628

00:55:05,635 --> 00:55:09,848
Cinq.

629

00:55:09,931 --> 00:55:13,226
Il faut essayer de former des paires.

630

00:55:13,309 --> 00:55:17,564
Il faut demander aux autres joueurs
s'ils ont la carte que tu veux.

631

00:55:25,030 --> 00:55:27,490
Sérieusement ? Tu triches toujours ?

632

00:55:27,574 --> 00:55:30,452
Navrée d'avoir
une super vision périphérique.

633

00:55:31,286 --> 00:55:33,705
Smith, vous jouez ?

634

00:55:34,789 --> 00:55:35,832
Non, merci.

635

00:55:40,587 --> 00:55:41,546
Tu as un huit ?

636

00:55:46,259 --> 00:55:48,094
Tu as...

637

00:55:48,178 --> 00:55:49,387
Will.

638

00:55:49,471 --> 00:55:51,639
Demande à ta maman de jouer.

639

00:55:52,682 --> 00:55:55,769
Elle est occupée.
Elle a des calculs à faire.

640

00:55:55,852 --> 00:55:58,563
On n'aura le carburant
que demain après-midi.

641

00:55:58,646 --> 00:56:03,276
Et quand a-t-elle le temps
de jouer aux cartes avec vous ?

642

00:56:10,533 --> 00:56:12,202
Je vais aller lui demander.

643

00:56:13,661 --> 00:56:16,456
Ne t'en fais pas. Il va revenir.

644

00:56:21,628 --> 00:56:23,463
Je n'avais jamais vu ce visage.

645
00:56:24,672 --> 00:56:27,801
On dirait qu'il sourit.

646
00:56:41,356 --> 00:56:44,734
Angela, je peux vous aider ?

647
00:56:53,618 --> 00:56:55,578
Allons discuter dehors.

648
00:56:58,540 --> 00:57:00,583
Je n'ai rien contre vous.

649
00:57:00,667 --> 00:57:03,837
Vous pensez agir
dans l'intérêt de votre famille.

650
00:57:05,672 --> 00:57:10,635
Je veux bien en discuter
quand ma fille aura quitté la pièce.

651
00:57:10,718 --> 00:57:12,846
Papa, non.

652
00:57:12,929 --> 00:57:14,097
Angela...

653
00:57:16,307 --> 00:57:18,184
Posez cette arme.

654
00:57:18,726 --> 00:57:20,728
Je suis venue pour une chose.

655
00:57:24,023 --> 00:57:27,569
Éliminer cette arme.

656
00:57:27,652 --> 00:57:31,448
Robot, quitte le Jupiter.

657

00:57:35,285 --> 00:57:36,619
Maman.

658
00:57:38,413 --> 00:57:40,290
On joue aux cartes. Tu viens ?

659
00:57:41,166 --> 00:57:43,376
J'adorerais, mais je dois...

660
00:57:44,711 --> 00:57:48,006
- Tu sais quoi ? D'accord.
- Je te distribue des cartes.

661
00:57:58,099 --> 00:58:01,811
Will ! N'y va pas !

662
00:58:03,062 --> 00:58:04,063
Will !

663
00:58:58,535 --> 00:59:01,913
Heureusement que votre père
a la tête dure.

664
00:59:04,874 --> 00:59:06,376
Il s'en remettra.

665
00:59:06,918 --> 00:59:09,546
Judy l'auscultera en rentrant demain.

666
00:59:10,338 --> 00:59:11,923
Il doit juste se reposer.

667
00:59:42,829 --> 00:59:43,830
Viens.

668
00:59:48,209 --> 00:59:52,005
J'ignore qui c'est,
mais ce n'est pas le Dr Smith.

669
00:59:53,381 --> 00:59:56,301
J'avais plus de preuves en main.

670

00:59:56,384 --> 00:59:59,804
Photos, diplômés.
Des photos de lui avec sa famille,

671

00:59:59,887 --> 01:00:01,389
la médaille de saint Christophe.

672

01:00:01,472 --> 01:00:03,808
- Pourquoi a-t-elle...
- Je l'ignore.

673

01:00:03,891 --> 01:00:05,018
Une chose est sûre :

674

01:00:05,101 --> 01:00:07,895
si on se donne tout ce mal,
c'est qu'on cache un truc.

675

01:00:14,444 --> 01:00:16,237
Ne vous en faites pas, Angela.

676

01:00:17,947 --> 01:00:20,658
Personne ne vous en voudra.

677

01:00:21,534 --> 01:00:23,536
Tout va s'arranger.

678

01:00:45,475 --> 01:00:46,893
Que s'est-il passé ?

679

01:00:48,561 --> 01:00:50,438
Tout va bien.

680

01:00:53,733 --> 01:00:54,859
Où est Will ?

681

01:01:26,265 --> 01:01:28,309
Tu as été le meilleur de mes amis.

682

01:01:30,395 --> 01:01:34,023
Tu le sais, pas vrai ?

683

01:01:52,667 --> 01:01:54,669

Je suis responsable de toi.

684

01:02:00,049 --> 01:02:01,175

Avance.

N SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.